Raws Provider 二次元秘店 (www.cwmd.net)
Cleaner and Typesetter Ferretol
Translator sekai no hikari

Should there be any errors in crediting please
contact sekai no hikari at holly short43@gmail.com

GUILTY CROWN
EGOIST
INORI YUZURIHA

少年ガンガン
月刊
11月
超特大号
定価500円

ソウルイーター特製
死武専卓上クロック

TVアニメ放送開始!!

THE RIGHT TO USE MY FRIEND AS A WEAPON
THAT IS THE SINFUL CROWN I SHALL ADORN

特別フロク!
ギルティクラウン特製下敷き

ギルティクラウン
GUILTY CROWN

構成:吉崎観音 漫画:浦川リオン

エミカライズ新連載

ECHOING FOOTSTEPS IN THE UNDERGROUND RIVER.

ギルティクラウン

パシャ SPLASH

パシャ SPLASH

click

GRIPS
Inori, do you have the key?
YES.

I'll lead the way.
SPLASH
well done.
SPLASH
SPLASH
SPLASH

#1 「起源 - CROSSING」
THIS MIGHT BE MY LAST CHANCE
NOT TO HATE MYSELF
65P!
ギルティクラウン
GUILTY CROWN
構成 宮城陽亮
作画 清月シオン
2011年10月13日より
毎週木曜日25時15分からTVアニメ放送開始!
関西テレビ・東海テレビほかでも放送

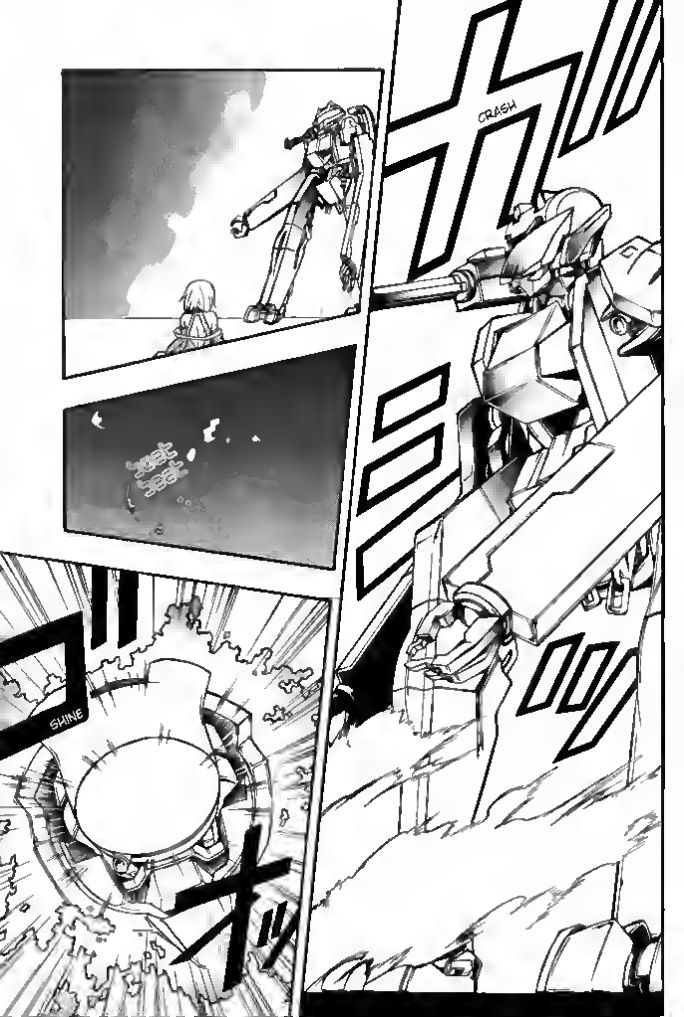
DA
DA
DA
DA
DA
DA
DA
Bang
FALL

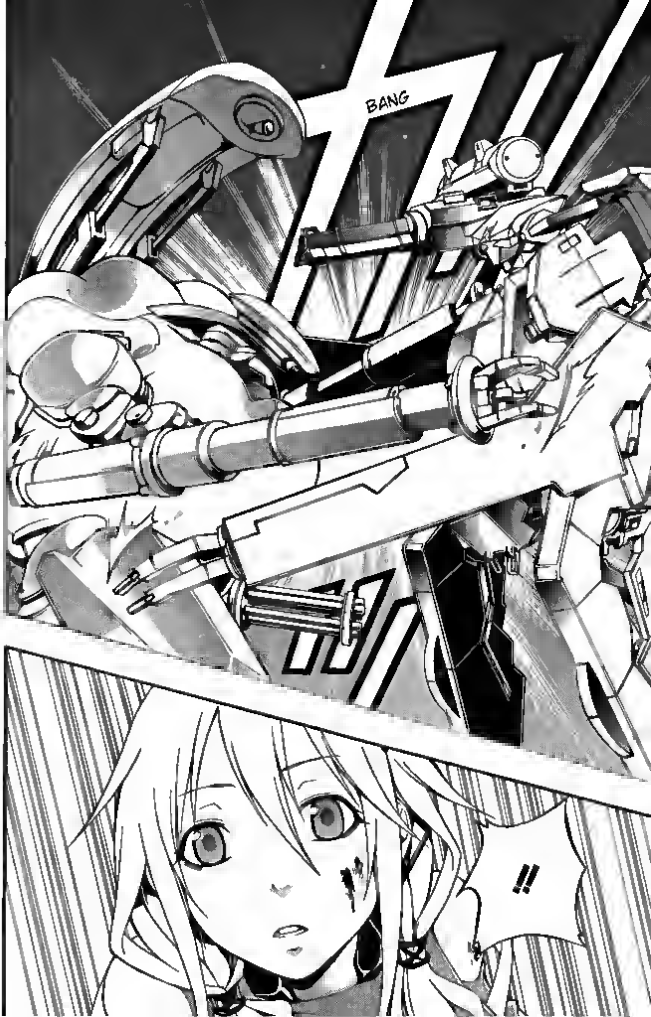
bang
WHOOSH
TREMBLE
UNSTEADY
dri

IT'S ALL UP TO YOU...
TAKE THIS TO GAI
CLOSES

BOOM
ドン
ROAR
UM...
SHAKE...

BANG
?
beat
click
click
SLAM


CRASH
SHINE


BANG
!!

I'll cover you
Hurry and bring that thing to Gai
FUNELL
SHH
PATA
PATA
SLIP AWAY

!!!
WHOOSH

SFX BANG BANG BANG

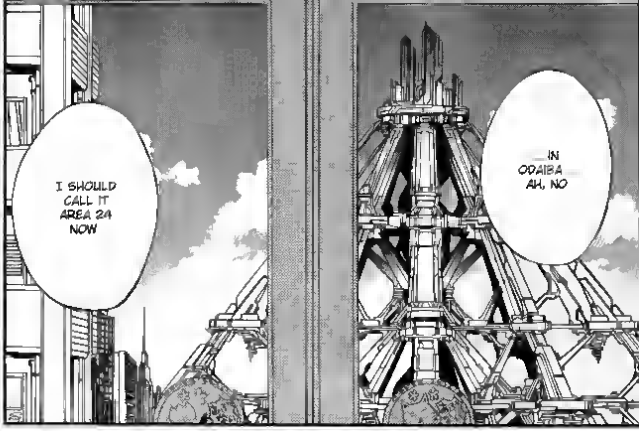
BOOM
YOU TREMBLED FAINTLY BEFORE ME WITHOUT SAYING ANYTHING

AND YET YOUR SPEECHLESS LEAVES
ARE ENOUGH TO CONVEY YOUR LOVE
FROM

SFX: ENGINE WHIRRING
ワァァァ
HAH
WHAT A BIG YAWN

WERE YOU SURFING THE NET AGAIN?
POPS OUT

SO TROUBLESOME
AND JUST WHEN I FINALLY HAD SOME TIME ALONE.
IT'S MENJOU
WELL...
MORE OR LESS
HM
IT'S FINE IF THAT IS REALLY THE CASE
angry
I HEARD THAT THERE WAS SOME TERRORIST ATTACK YESTERDAY...
!
DID I MAKE HER ANGRY?



RANKING 1位 EGOIST

FIRST PLACE EGOIST

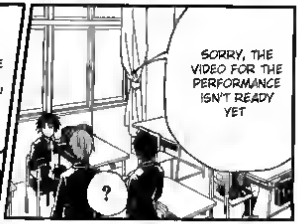
I WAS IMMEDIATELY MESMERISED
THAT EXPRESSION SO FULL OF EMOTIONS SEEMED AS IF IT WERE CREATED FROM CG...
The shadows from the summer sun
The wind that slowly fades
"HERE IS A VERY POPULAR BAND ON THE NET CALLED EGOIST"
A MYSTERIOUS WEB ARTISTE NO ONE HAS EVER SEEN.
AND THE LEAD SINGER IS
-INORI-
You and I together
This is the proof of our existence
I shall sing
For that which has no name
sigh

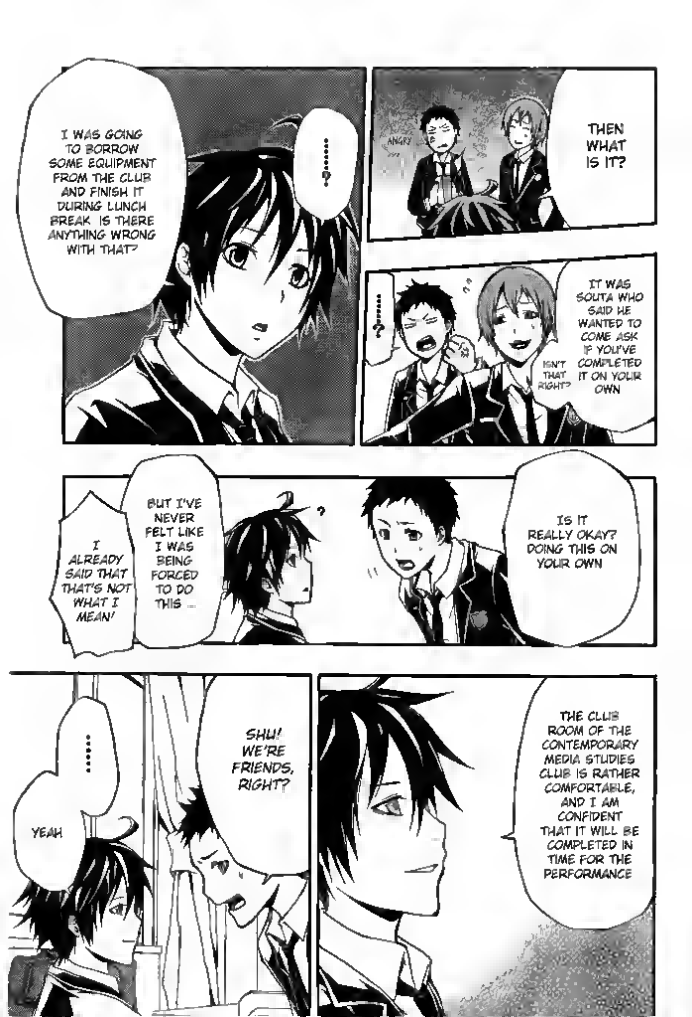
OUMA!
KLACK

I AM ONLY AN ORDINARY FAN...
...AND NEVER THOUGHT THIS WOULD CAUSE SUCH A THING TO HAPPEN IN THE FUTURE...

!
Yo!

WE'RE NOT HERE TO HURRY YOU!
WHAT KIND OF PEOPLE DO YOU TAKE US FOR!
OH. YOU'RE MIS-TAKEN!

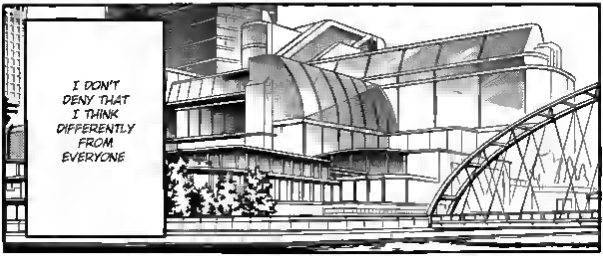

SORRY, THE VIDEO FOR THE PERFORMANCE ISN'T READY YET
?


I WAS GOING TO BORROW SOME EQUIPMENT FROM THE CLUB AND FINISH IT DURING LUNCH BREAK. IS THERE ANYTHING WRONG WITH THAT?
.....?
ANG?
THEN WHAT IS IT?
IT WAS SOUTA WHO SAID HE WANTED TO COME ASK IF YOU'VE COMPLETED IT ON YOUR OWN
.....?
ISN'T THAT RIGHT?
IS IT REALLY OKAY? DOING THIS ON YOUR OWN
?
BUT I'VE NEVER FELT LIKE I WAS BEING FORCED TO DO THIS —
I ALREADY SAID THAT THAT'S NOT WHAT I MEAN!
THE CLUB ROOM OF THE CONTEMPORARY MEDIA STUDIES CLUB IS RATHER COMFORTABLE, AND I AM CONFIDENT THAT IT WILL BE COMPLETED IN TIME FOR THE PERFORMANCE
SHU! WE'RE FRIENDS, RIGHT?
.....
YEAH

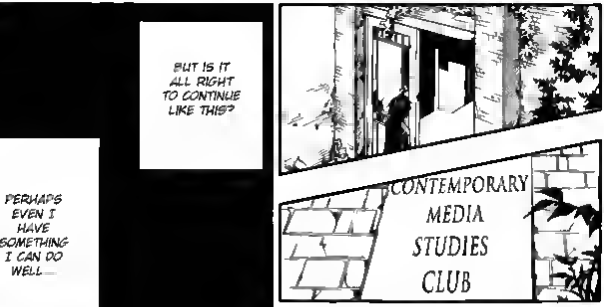
THEN WE'LL LET YOU FINISH IT
LEAVE IT TO ME
WAIT! WHY SO OBSTINATE?
OKAY, LET'S GO
SHA...
.....
AH

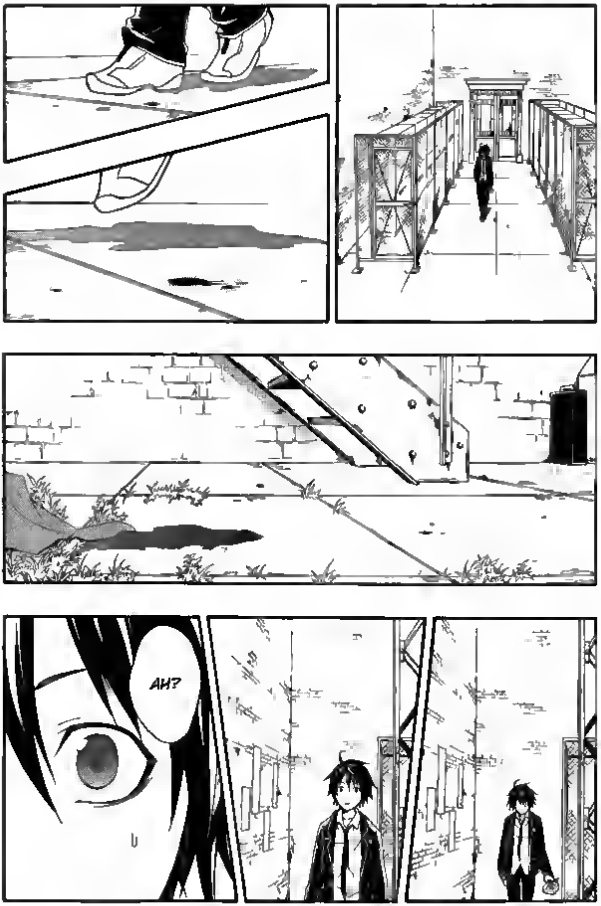
I REALLY PITY SOLITA-KUN
.....?
WHY? I WAS TRYING MY BEST TO READ THE SITUATION

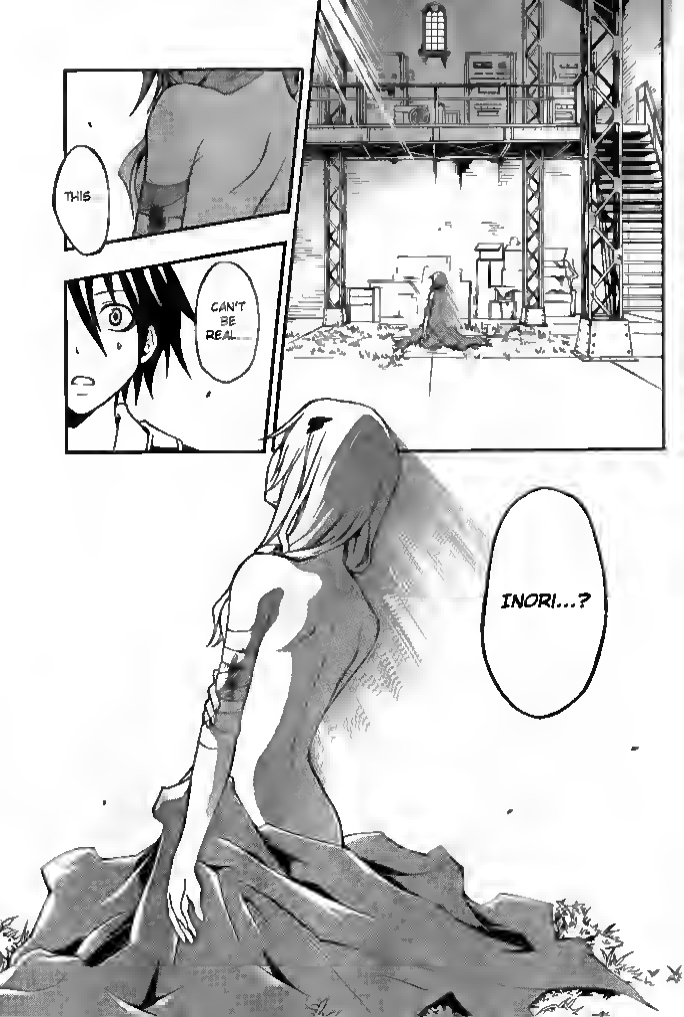
YOU READ IT ALL WRONG
YOU'RE TOO NAIVE.
...IN ALL ASPECTS
HUH?
HMPH.


I DON'T DENY THAT I THINK DIFFERENTLY FROM EVERYONE

WHAT I SHOULD SAY TO EVERY-ONE...
I REALLY DON'T UNDER-STAND
LET'S HAVE LUNCH TOGETHER.
I'M GOING TO THE CAFE ROOM


BUT IS IT ALL RIGHT TO CONTINUE LIKE THIS?
PERHAPS EVEN I HAVE SOMETHING I CAN DO WELL...
CONTEMPORARY MEDIA STUDIES CLUB

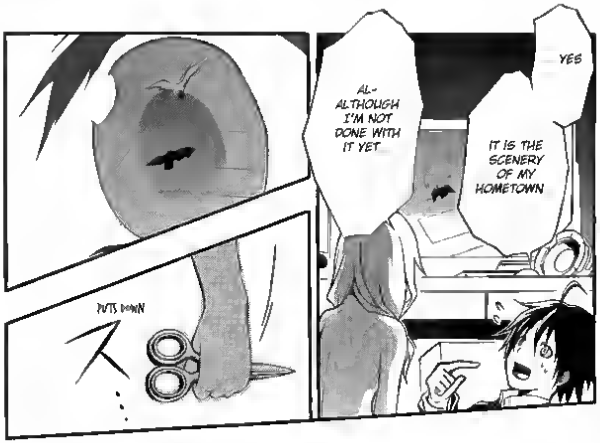

AH?


THIS
CAN'T BE REAL
INORI...?

SFX - PA!
TURNS
SHAA
SFX DON!
SFX THUD!
UWAH!!
SFX FWISH!
!!

PA!
KACHA
!
ウン...
SFX: JERK
...NO!!
!!
.....
!!

STING!
SFX STOP
!!
!?
YOU
DID THIS ?
AH?
YEAH


PUTS DOWN
AL- ALTHOUGH I'M NOT DONE WITH IT YET
YES
IT IS THE SCENERY OF MY HOMETOWN

IT'S BEAUTIFUL.

AH
THAT--
GROWL
GROWL
!
ONIGIRI
WOULD YOU LIKE ONE?
カァ…
……!
BLUSHES

LONDON BRIDGE
IS FALLING
DOWN
FALLING DOWN
FALLING DOWN
THAT...
YOU'RE REALLY INORI, AREN'T YOU? THE LEAD SINGER OF "EGOIST"?
*****
WAS I NOT SUPPOSED TO ASK THAT?
I WANT TO TAKE THIS CHILD TO GAI...
GAI IS...?
!
WHO?

UNRAVEL THIS.
...?
SHU MY NAME IS SHU!
OUMA SHU.
OH
!
YOU ARE ...?

SFX: REACHES
IF YOU TRIED, YOU MIGHT BE ABLE TO DO IT
BUT IF YOU NEVER TRY, THEN YOU WILL DEFINITELY BE UNABLE TO.
UH...
UNRAVEL IT.
ずいっ
.....?
.....
OUMA SHU, ARE YOU...
A COWARD?

I UNDER-STAND
ANGRY
……
!?
SFX DOKUN (HEAVY POUNDING OF HEART)
LIH

UWAAH!
WHAT... WHAT WAS THAT JUST NOW?!
SHOCK
.....
KA-CK
SFX BANG!
!?

WHO...?
WHO...
KAGAN
SFX. SWISH
FUWELL!
INORI-SAN!
SWISH
SFX. GAKUN
AH!
SHA..
beat

OH.
SFX: GR
YOU! TERRORIST!
I DON'T CARE IF YOU'RE SOME WEB ARTISTE, ONLY SINGING THOSE UNPOPULAR SONGS!
SFX: DASHES
SFX: THUD
UH...!

ARE YOU A STUDENT?
Y-YES!
.....!?
SFX: COLLAPSE

SFX: BIN
THIS GIRL IS A CRIMINAL.
IF YOU COULD
...THAT
THAT CHILD IS WOUNDED!

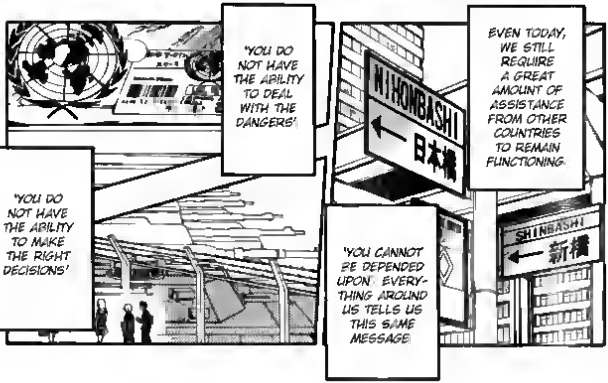
SFX: SOUND OF GUNS COCKING
AND WILL BE PURGED.
IF YOU PROTECT HER, YOU WILL ALSO BE A CRIMINAL,

SFX THUD
UWAA!!
HMPH
IT HAS BEEN CONFIRMED SHE IS A MEMEBER OF FUNERAL PARLOUR' OF ROPPONGI
.....!!
HMPH
JUST A TERRORIST!!
SIGH
TAKE HER AWAY!

YOU DID NOT SEE ANYTHING HERE
NOR DID YOU MEET ANYONE
DO YOU UNDER-STAND?
NODS
(closes)
.....
drips
.....
Wu...
Wu...
Wuu...

FUNCTIONING ON WHAT ONLY APPEARS TO BE AN INDEPENDENT GOVERNMENT
THIS COUNTRY IS NOW

AND DEPENDED ON THE HELP OF MANY OTHER COUNTRIES
DUE TO THE SPREAD OF THE APOCALYPSE VIRUS 10 YEARS AGO, JAPAN BECAME EXTREMELY VULNERABLE


'YOU DO NOT HAVE THE ABILITY TO DEAL WITH THE DANGERS'
'YOU DO NOT HAVE THE ABILITY TO MAKE THE RIGHT DECISIONS'
'YOU CANNOT BE DEPENDED UPON' EVERYTHING AROUND US TELLS US THIS SAME MESSAGE
EVEN TODAY, WE STILL REQUIRE A GREAT AMOUNT OF ASSISTANCE FROM OTHER COUNTRIES TO REMAIN FUNCTIONING.
NIHONBASHI
日本橋
SHINBASHI
新橋

'YOU DO NOT
HAVE THE ABILITY TO MAKE REAL FRIENDS'.
THE ONES WHO TOOK HER AWAY ARE MEMBERS OF THE ⇔HO OF THOSE WHO HELPED US
I MADE THE RIGHT DECISION
BUT
KILL KILL
THEY MUST HAVE SOME REASON FOR TAKING HER AWAY
I BREATHED A SIGH OF RELIEF WHEN I ESCAPED...
THE ME LIKE THIS...
AM I REALLY ALRIGHT LIKE THIS...?
NEVER HAD THE RIGHT TO GET TO KNOW HER...

UNRAVEL THIS
BUT I SHOULD FORGET THIS
REST A LITTLE WHEN I GO BACK AND RE-ORGANISE MY EMOTIONS... THEN I CAN RETURN TO NORMAL...
SHAboo
...I REALLY WANT TO UNRAVEL IT I REALLY WANT TO BE NEAR HER AGAIN, TAKE HER HAND...
DON
!?
SHOCK
KA CHAK

SFX: BEEP
ARE YOU SERIOUS?! YOU WANT ME TO GO THERE—
THIS MIGHT BE—
—MY LAST CHANCE TO NOT HATE MYSELF
...UNDERSTOOD.

ROPPONGI...

IT JUST HAD TO BE HERE...

KEEP OUT
第一級汚染地区
UNAUTHORIZED ENTRY
AND PUNISHABLE BY JAPANESE LAW
THIS IS REALLY TOO CARELESS.

ON BEHALF OF GEYERA GENOMICS, I APOLOGISE.
I AM VERY SORRY

THIS IS LEVEL 3A CLASSIFIED INFORMATION
JUST HOW DANGEROUS IS THE STOLEN VOID GENOME?
THIS...
I
I AM TRULY VERY SORRY...
DOES THIS MEAN THAT EVEN I, THE SUPREME COMMANDER OF THE GHQ, AM NOT ENTITLED TO KNOW?
SO AN ENTIRE SQUADRON OF THE ARMY WAS SENT TO ROPPONGI?
BUT PLEASE DO NOT WORRY THE CRIMINAL HAS BEEN CAPTURED BY OUR ANTI-BODIES
WE BELIEVE IT IS NECESSARY.
THEY ARE LOOKING FOR THE STOLEN GENOME RIGHT NOW...

13. Neither of us know how to translate <主道君> into romaji, so I'm going with direct character translation. 主 (shu) dou and 道 (dou) is the kun honorific. The -kun can just as likely just be part of his name, as in Kukdoukun. I would have to admit that that sounds stupid, so I'm sticking with Kukdou-kun. -cons denoting this an old man. [illegible] a younger one. And while [illegible] would generally like to call your gentlemen/women/whoever's [illegible]

WE, THE GHQ, WERE CREATED TO SAVE THE PEOPLE OF JAPAN...
KUKIDOU-KUN
ARE THE ONES WHO SHOULD BE TAKING THE LEAD
I UNDER-STAND THIS VERY WELL.
AND OUR ANTIBODIES WHO SPECIALISE IN DEALING WITH DANGEROUS VIRUSES
RESIDENTS WITHIN THE WAR ZONE HAVE BEEN CONFIRMED TO BE 'LEVEL 4' CONTAMINATED!
ALL WEAPONS ARE TO BE DEPLOYED!
INFORM ALL UNITS!

HOW SHOULD THE GIRL BE DEALT WITH?
APPROVAL GRANTED FOR ENTERING COMBAT!
AFTER THE BATTLE BEGINS, TAKE HER OUTSIDE TO BE TERMINATED.

SFX CRUNCH
IS IT HERE?
SFX SHOCK
YES!!
HEY, KID
SFX LEANS CLOSE
CAN THAT THING COOK?
HUH? WHAT DID YOU SAY?
CAN THAT THING COOK RICE?
I—I THINK MAYBE NOT—
SHOCKED

THIS IS...
NO...!
THIS ISN'T REALLY CONVE-NIENT
!?
PUT IT DOWN
WHACK!
SFX. THUMP!
ARE YOU LOOKING DOWN ON ME?
HURRY UP AND GIVE IT TO ME
SFX. MOVE CLOSER, SURROUND
TREMBLE
TREMBLE

UH!
SPK WHACK
DON
HURRY UP!!

COUGH

IT'S SIMPLE AND THERE'S NO NEED TO SUFFER.
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ME ANYWAY.
LEER
MAYBE IT'S BETTER TO PUT IT DOWN
LEER

NO...!
IF I GIVE IT AWAY,
I WILL ONCE AGAIN...
SFX: FLINCH

I'M SORRY.
BUT THIS WAS ENTRUSTED TO ME BY SOMEONE ELSE.
SFX BAM
ANNOYING BRAT!
ANGRY!

BEAT UP
TRAMPLE
DON!
SFX PUNCH
GENJI
.....
ISN'T THIS A LITTLE TOO WEAK...

SFX: STOPS...
SFX: TAKES AWAY
?
LET IT GO
OUMA SHU...!
YOU DEFINITELY MUST NOT LET GO!
!?
YOU
SFX: LIGHT

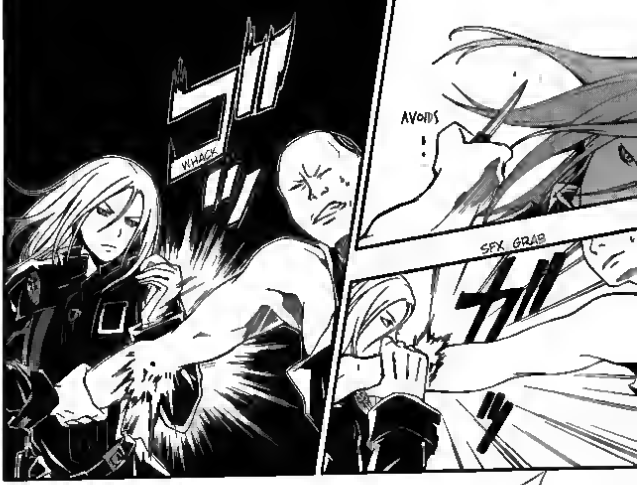
SFX THROB THROB
...?
SFX FOOTSTEPS
HA?
SFX FOOTSTEPS
SFX. FOOTSTEPS

YO.

DEAD MEN...
YOU SAY?!
YES
THE CURRENT CIRCUM-STANCES DO NOT ALLOW FOR YOUR SURVIVAL.
LEAP
LAND
ALL YOU DEAD MEN.

WALKS
WHICH IS WHY YOU ARE ALREADY DEAD.
WALKS
S-T PANG
...GAI!!
DON'T TELL ME THIS PERSON IS...

TAKE THIS CHILD TO GAI
!
GAI?!
SFX FLASH
YOU'VE GOT GUTS
GRINNING
SFX WHOOSH
NGH?!


WHACK
AVOIDS
SFX GRAB

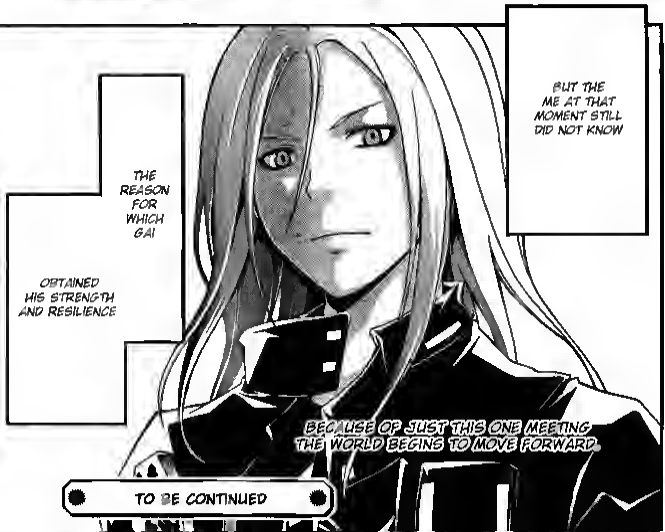
KA
CHAK
UWAAH?!
SFX SPLASH
BASTARD

WHACK
SFX: SNAP
DASHES

SLAM!

SO STRONG...!!
FALLS
NOW
ARE YOU A DEAD MAN TOO?

IF ONLY I, TOO HAD POWER SIMILAR TO THIS PERSON'S
ALTHOUGH I WAS SAVED SOMEHOW I STILL FEEL RELUCTANT.
!


BUT THE ME AT THAT MOMENT STILL DID NOT KNOW
THE REASON FOR WHICH GAI
OBTAINED HIS STRENGTH AND RESILIENCE
BECAUSE OF JUST THIS ONE MEETING THE WORLD BEGINS TO MOVE FORWARD.
TO BE CONTINUED

ギルティクラウン
GUILTY CROWN

Editor's Notes

FERRERO13

GUILTY CROWN
CHAPTER 1 起源-CROSSING
(GENESIS - CROSSING)

A little note I might have forgotten to add in the credits
All images used as backgrounds for credits and note pages are from the official Guilty Crown site
http://www.guilty-crown.jp/

Translator's Notes
TSUKI NO HIKARI
GUILTY CROWN
CHAPTER 1: CROSS-CROSSING
(GUILTY)
On pages 16-17
"I knew the lyrics were very strange, all they were left on from the original song - Eulogy - which appeared in the anime. Yuzu was singing to a wildflower in the rain, so the part about flowers was supposed to make sense..